

Jhn

Chapter 5

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Μετὰ ταῦτα ἦν ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς
After- these-things was feast of-the Ioudaioi and- went-up Iēsous to-
[G3326](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1859](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G0305](#) [G2424](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα.
Hierosolyma
[G2414](#)

After these things there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem.

2 Ἔστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρα, ἡ
Is and- in- the- Hierosolyma by- the- sheep-gate pool the-
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2414](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4262](#) [G2861](#) [G3588](#)

ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθζαθά, πέντε στοὰς ἔχουσα.
being-called in-Hebrew Bēthzatha five porticoes having
[G1951](#) [G1447](#) [G0964](#) [G4002](#) [G4745](#) [G2192](#)

Now there is in Jerusalem by the sheepgate pool, which is called in Hebrew Bethesda, having five porches.

3 ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν,
in- these were-lying multitude of-the ones-being-sick blind lame withered
[G1722](#) [G3778](#) [G2621](#) [G4128](#) [G3588](#) [G0770](#) [G5185](#) [G5560](#) [G3584](#)

ἰέκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν.
waiting-for the- of-the water moving
[G1551](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2796](#)

In these lay a multitude of them that were sick, blind, halt, withered.

4 Ἰάγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινον ἐν τῇ κολυμβήθρα, καὶ
angel for- according-to- season was-going-down in- the- pool and-
[G0032](#) [G1063](#) [G2596](#) [G2540](#) [G2597](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2861](#) [G2532](#)

ἐτάρασσε τὸ ὕδωρ. ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν
was-stirring the- water the-one therefore first having-stepped-in after- the-
[G5015](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3588](#) [G3767](#) [G4413](#) [G1684](#) [G3326](#) [G3588](#)

ταραχὴν τοῦ ὕδατος, ὑγιῆς ἐγένετο, ᾧ δὴποτε κατείχετο νοσήματι.
stirring of-the water well became by-whatever ever was-held disease
[G5016](#) [G3588](#) [G5204](#) [G5199](#) [G1096](#) [G3739](#) [G1221](#) [G2722](#) [G3553](#)

5 ἦν δὲ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ, τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν
was and- certain man there thirty and- eight years having in-
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0444](#) [G1563](#) [G5144](#) [G2532](#) [G3638](#) [G2094](#) [G2192](#) [G1722](#)

τῇ ἀσθενείᾳ αὐτοῦ.
the- sickness of-him
[G3588](#) [G0769](#) [G0846](#)

And a certain man was there, who had been thirty and eight years in his infirmity.

6 τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακεῖμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν
 this-one having-seen the- Iēsous lying and- having-known that much
[G3778](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2621](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3754](#) [G4183](#)

ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις ὑγιῆς γενέσθαι;
 already time he-has says to-him Will-you well to-become
[G2235](#) [G5550](#) [G2192](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2309](#) [G5199](#) [G1096](#)

When Jesus saw him lying, and knew that he had been now a long time in that case, he saith unto him, Wouldest thou be made whole?

7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν, Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω, ἵνα ὅταν
 answered him the- being-sick Kyrios man not I-have that- whenever
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0770](#) [G2962](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2443](#) [G3752](#)

ταραχθῆ τὸ ὕδωρ, βάλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν; ἐν ᾧ δὲ
 is-stirred the- water might-put me into- the- pool in- which and-
[G5015](#) [G3588](#) [G5204](#) [G0906](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2861](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1161](#)

ἔρχομαι ἐγὼ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει.
 am-coming I another before me goes-down
[G2064](#) [G1473](#) [G0243](#) [G4253](#) [G1473](#) [G2597](#)

The sick man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.

8 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἔγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ
 says to-him the- Iēsous Rise take-up the- mat of-you and-
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1453](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#)

περιπάτει.
 walk
[G4043](#)

Jesus saith unto him, Arise, take up thy bed, and walk.

9 καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιῆς ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἦρεν τὸν κράβατον
 and- immediately became well the- man and- took-up the- mat
[G2532](#) [G2112](#) [G1096](#) [G5199](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#)

αὐτοῦ, καὶ περιεπάτει; Ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
 of-him and- was-walking Was and- sabbath on- that the- day
[G0846](#) [G2532](#) [G4043](#) [G1510](#) [G1161](#) [G4521](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

And straightway the man was made whole, and took up his bed and walked. Now it was the sabbath on that day.

10 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ, Σάββατόν ἐστιν, καὶ
 were-saying therefore the- Ioudaioi to-the having-been-healed Sabbath it-is and-
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2323](#) [G4521](#) [G1510](#) [G2532](#)

οὐκ ἔξεστίν σοι ἄραι τὸν κράβαττον [σου].
 not it-is-lawful for-you to-take-up the- mat of-you
[G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#)

So the Jews said unto him that was cured, It is the sabbath, and it is not lawful for thee to take up thy bed.

11 ὃς δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός μοι
 who but- answered them The-one having-made me well that-one to-me
[G3739](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5199](#) [G1565](#) [G1473](#)

εἶπεν, Ἔραρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει.
 said Take-up the- mat of-you and- walk
[G3004](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4043](#)

But he answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk.

12 ἠρώτησαν <οὖν> αὐτόν, Τίς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπὼν σοι,
they-asked therefore him Who is the- man the- having-said to-you
[G2065](#) [G3767](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#)

Ἴσθ' ἄρον καὶ περιπάτει;
Take-up and- walk
[G0142](#) [G2532](#) [G4043](#)

They asked him, Who is the man that said unto thee, Take up thy bed, and walk?

13 ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ᾔδει τίς ἐστὶν, ὁ γὰρ Ἰησοῦς
the- but- having-been-healed not knew who it-is the- for- Iēsous
[G3588](#) [G1161](#) [G2390](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2424](#)

ἐξένευσεν, ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ.
slipped-away crowd being in- the- place
[G1593](#) [G3793](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#)

But he that was healed knew not who it was; for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in the place.

14 Μετὰ ταῦτα εὕρισκει αὐτόν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ εἶπεν
After- these-things finds him the- Iēsous in- the- temple and- said
[G3326](#) [G3778](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ἴδε, ὑγιῆς γέγονας; μηκέτι ἀμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν σοί
to-him Behold well you-have-become no-longer sin that- not- worse to-you
[G0846](#) [G3708](#) [G5199](#) [G1096](#) [G3371](#) [G0264](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5501](#) [G4771](#)

τι γένηται.
something happens
[G5100](#) [G1096](#)

Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing befall thee.

15 ἀπήλθεν ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἀνήγγειλεν τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν
went-away the- man and- told the- Ioudaioi that Iēsous is
[G0565](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0312](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

ὁ ποιήσας αὐτόν ὑγιῆ.
the-one having-made him well
[G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G5199](#)

The man went away, and told the Jews that it was Jesus who had made him whole.

16 καὶ διὰ τοῦτο, ἐδίωκον οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν, ὅτι
and- because-of- this were-persecuting the- Ioudaioi the- Iēsous because
[G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1377](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#)

ταῦτα ἐποίει ἐν σαββάτῳ.
these-things he-was-doing on- sabbath
[G3778](#) [G4160](#) [G1722](#) [G4521](#)

And for this cause the Jews persecuted Jesus, because he did these things on the sabbath.

17 ὁ δὲ [Ἰησοῦς] ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, Ὁ Πατήρ μου, ἕως ἄρτι ἐργάζεται,
the- but- Iēsous answered them The- Father of-me until now works
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2193](#) [G0737](#) [G2038](#)

καὶ ἐργάζομαι.
and-I work
[G2504](#) [G2038](#)

But Jesus answered them, My Father worketh even until now, and I work.

18 διὰ τοῦτο οὖν, μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι,
because-of- this therefore more were-seeking him the- Ioudaioi to-kill
[G1223](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3123](#) [G2212](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0615](#)

ὅτι οὐ μόνον ἔλυεν τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ Πατέρα ἴδιον
because not only was-breaking the- sabbath but also Father own
[G3754](#) [G3756](#) [G3440](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3962](#) [G2398](#)

ἔλεγεν τὸν Θεόν, ἴσον ἑαυτὸν ποιῶν τῷ Θεῷ.
was-calling the- Theos equal himself making to-the Theos
[G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2470](#) [G1438](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#)

For this cause therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only brake the sabbath, but also called God his own Father, making himself equal with God.

19 Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμήν ἀμήν λέγω
Answered therefore the- Iēsous and- was-saying to-them Amēn amēn I-say
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#)

ὕμῖν, οὐ δύναται ὁ Υἱὸς ποιεῖν ἀφ' ἑαυτοῦ οὐδέν, ἐὰν μὴ
to-you not is-able the- Son to-do from- himself nothing unless not-
[G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4160](#) [G0575](#) [G1438](#) [G3762](#) [G1437](#) [G3361](#)

τι βλέπει τὸν Πατέρα ποιοῦντα; ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ,
something he-sees the- Father doing what for- ever that-one does
[G5100](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G1565](#) [G4160](#)

ταῦτα καὶ ὁ Υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ.
these-things also the- Son likewise does
[G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3668](#) [G4160](#)

Jesus therefore answered and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father doing: for what things soever he doeth, these the Son also doeth in like manner.

20 ὁ γὰρ Πατήρ φιλεῖ τὸν Υἱόν, καὶ πάντα δείκνυσιν αὐτῷ ἃ
the- for- Father loves the- Son and- all-things shows to-him which
[G3588](#) [G1063](#) [G3962](#) [G5368](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1166](#) [G0846](#) [G3739](#)

αὐτὸς ποιεῖ; καὶ μείζονα τούτων δεῖξει αὐτῷ ἔργα, ἵνα ὑμεῖς
himself does and- greater than-these will-show to-him works that- you
[G0846](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3778](#) [G1166](#) [G0846](#) [G2041](#) [G2443](#) [G4771](#)

θαυμάζητε.
might-marvel
[G2296](#)

For the Father loveth the Son, and showeth him all things that himself doeth: and greater works than these will he show him, that ye may marvel.

21 ὡσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζωοποιεῖ, οὕτως καὶ
 just-as for- the- Father raises the- dead and- gives-life so also
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G2227](#) [G3779](#) [G2532](#)

ὁ Υἱὸς οὗς θέλει, ζωοποιεῖ;
 the- Son whom he-wills gives-life
[G3588](#) [G5207](#) [G3739](#) [G2309](#) [G2227](#)

| For as the Father raiseth the dead and giveth them life, even so the Son also giveth life to whom he will.

22 οὐδὲ γὰρ ὁ Πατὴρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκεν
 neither for- the- Father judges no-one but the- judgment all has-given
[G3761](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2919](#) [G3762](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3956](#) [G1325](#)

τῷ Υἱῷ,
 to-the Son
[G3588](#) [G5207](#)

| For neither doth the Father judge any man, but he hath given all judgment unto the Son;

23 ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν Υἱόν, καθὼς τιμῶσι τὸν Πατέρα. ὁ
 that- all might-honor the- Son just-as they-honor the- Father the-one
[G2443](#) [G3956](#) [G5091](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2531](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)

μὴ τιμῶν τὸν Υἱόν, οὐ τιμᾷ τὸν Πατέρα, τὸν πέμψαντα αὐτόν.
 not- honoring the- Son not honors the- Father the- having-sent him
[G3361](#) [G5091](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3756](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G3992](#) [G0846](#)

| that all may honor the Son, even as they honor the Father. He that honoreth not the Son honoreth not the Father that sent him.

24 ἀμὴν, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων, καὶ
 amēn amēn I-say to-you that the-one the- word of-me hearing and-
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G0191](#) [G2532](#)

πιστεύων τῷ πέμψαντί με, ἔχει ζωὴν αἰώνιον, καὶ εἰς κρίσιν οὐκ
 believing the-one having-sent me has life eternal and- into- judgment not
[G4100](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2920](#) [G3756](#)

ἔρχεται, ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν.
 comes but has-passed out-of- the- death into- the- life
[G2064](#) [G0235](#) [G3327](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#)

| Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth him that sent me, hath eternal life, and cometh not into judgment, but hath passed out of death into life.

25 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἔρχεται ὥρα, καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ
 amēn amēn I-say to-you that comes hour and- now is when the-
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3753](#) [G3588](#)

νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ ἀκούσαντες
 dead will-hear the- voice of-the Son of-the Theos and- the- having-heard
[G3498](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0191](#)

ζήσουσιν.
 will-live
[G2198](#)

| Verily, verily, I say unto you, The hour cometh, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God; and they that hear shall live.

26 ὡσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, οὕτως καὶ τῷ Υἱῷ
just-as for- the- Father has life in- himself so also to-the Son
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2192](#) [G2222](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)

ἔδωκεν ζωὴν, ἔχειν ἐν ἑαυτῷ,
he-gave life to-have in- himself
[G1325](#) [G2222](#) [G2192](#) [G1722](#) [G1438](#)

| For as the Father hath life in himself, even so gave he to the Son also to have life in himself:

27 καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ, κρίσιν ποιεῖν, ὅτι Υἱὸς ἀνθρώπου ἐστίν.
and- authority he-gave to-him judgment to-do because Son of-man he-is
[G2532](#) [G1849](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2920](#) [G4160](#) [G3754](#) [G5207](#) [G0444](#) [G1510](#)

| and he gave him authority to execute judgment, because he is a son of man.

28 μὴ θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ἐν ἣ ἅ πάντες οἱ ἐν τοῖς
not- marvel-at this that comes hour in- which all the- in- the-
[G3361](#) [G2296](#) [G3778](#) [G3754](#) [G2064](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

μνημείους ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς αὐτοῦ,
tombs will-hear the- voice of-him
[G3419](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

| Marvel not at this: for the hour cometh, in which all that are in the tombs shall hear his voice,

29 καὶ ἐκπορεύονται, οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες, εἰς ἀνάστασιν ζωῆς;
and- will-come-out the- the- good-things having-done into- resurrection of-life
[G2532](#) [G1607](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4160](#) [G1519](#) [G0386](#) [G2222](#)

οἱ <δὲ> τὰ φαῦλα πράξαντες, εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.
the- but- the- evil-things having-practiced into- resurrection of-judgment
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5337](#) [G4238](#) [G1519](#) [G0386](#) [G2920](#)

| and shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of judgment.

30 Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ' ἑμαυτοῦ οὐδέν; καθὼς ἀκούω, κρίνω; καὶ
Not am-able I to-do from- myself nothing just-as I-hear I-judge and-
[G3756](#) [G1410](#) [G1473](#) [G4160](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3762](#) [G2531](#) [G0191](#) [G2919](#) [G2532](#)

ἢ κρίσις ἢ ἐμὴ δικαία ἐστίν, ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ
the- judgment the- my righteous is because not I-see the- will the-
[G3588](#) [G2920](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1342](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2212](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#)

ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
my but the- will of-the having-sent me
[G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

| I can of myself do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is righteous; because I seek not mine own will, but the will of him that sent me.

31 Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἑμαυτοῦ, ἢ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν
If I witness concerning myself the- witness of-me not is
[G1437](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1683](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#)

ἀληθής.
true
[G0227](#)

| If I bear witness of myself, my witness is not true.

32 ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθῆς
another is the-one witnessing concerning me and- I-know that true
[G0243](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#)

ἐστὶν ἡ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ, περὶ ἐμοῦ.
is the- witness which he-witnesses concerning me
[G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3739](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

| It is another that beareth witness of me; and I know that the witness which he witnesseth of me is true.

33 ὑμεῖς ἀπεστάλακατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ.
you have-sent to- Ioannes and- he-has-witnessed to-the truth
[G4771](#) [G0649](#) [G4314](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3140](#) [G3588](#) [G0225](#)

| Ye have sent unto John, and he hath borne witness unto the truth.

34 ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα
I but- not from- man the- witness receive but these-things
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2983](#) [G0235](#) [G3778](#)

λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε.
I-say that- you might-be-saved
[G3004](#) [G2443](#) [G4771](#) [G4982](#)

| But the witness which I receive is not from man: howbeit I say these things, that ye may be saved.

35 ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος ὁ καίμενος καὶ φαίνων; ὑμεῖς δὲ ἠεθλήσατε
that-one was the- lamp the- burning and- shining; you but- were-willing
[G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G2545](#) [G2532](#) [G5316](#) [G4771](#) [G1161](#) [G2309](#)

ἀγαλλιαθῆναι πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ.
to-rejoice for- hour in- the- light of-him
[G0021](#) [G4314](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0846](#)

| He was the lamp that burneth and shineth; and ye were willing to rejoice for a season in his light.

36 ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου. τὰ γὰρ ἔργα
I but- have the- witness greater than-the Ioannes the- for- works
[G1473](#) [G1161](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2041](#)

ἃ δέδωκέν μοι ὁ Πατὴρ ἵνα τελειώσω αὐτά, αὐτὰ τὰ ἔργα
which has-given to-me the- Father that- I-complete them themselves the- works
[G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2443](#) [G5048](#) [G0846](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2041](#)

ἃ ποιῶ, μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ, ὅτι ὁ Πατὴρ με ἀπέσταλκεν.
which I-do witness concerning me that the- Father me has-sent
[G3739](#) [G4160](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0649](#)

| But the witness which I have is greater than that of John; for the works which the Father hath given me to accomplish, the very works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.

37 καὶ ὁ πέμψας με, Πατὴρ ἐκεῖνος, μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ.
and- the-one having-sent me Father that-one has-witnessed concerning me
[G2532](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#) [G1565](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

οὔτε φωνὴν αὐτοῦ πώποτε ἀκηκόατε, οὔτε εἶδος αὐτοῦ ἑώρακατε.
neither voice of-him ever you-have-heard nor- form of-him you-have-seen
[G3777](#) [G5456](#) [G0846](#) [G4455](#) [G0191](#) [G3777](#) [G1491](#) [G0846](#) [G3708](#)

| And the Father that sent me, he hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his form.

38 καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ὑμῖν, μένοντα ὅτι ὃν
 and- the- word of-him not you-have in- you remaining because whom
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3306](#) [G3754](#) [G3739](#)

ἀπέστειλεν ἐκεῖνος, τοῦτω ὑμεῖς οὐ πιστεῦετε.
 sent that-one this-one you not believe
[G0649](#) [G1565](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3756](#) [G4100](#)

| And ye have not his word abiding in you: for whom he sent, him ye believe not.

39 ἐραυνᾶτε τὰς γραφάς, ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον
 you-search the- scriptures because you think in- them life eternal
[G2045](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2222](#) [G0166](#)

ἔχειν, καὶ ἐκεῖναί εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ;
 to-have and- those are the- ones-witnessing concerning me
[G2192](#) [G2532](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

| Ye search the scriptures, because ye think that in them ye have eternal life; and these are they which bear witness of me;

40 καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρὸς με, ἵνα ζωὴν ἔχητε.
 and- not you-will to-come to- me that- life you-might-have
[G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2222](#) [G2192](#)

| and ye will not come to me, that ye may have life.

41 Δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω;
 Glory from- men not I-receive
[G1391](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2983](#)

| I receive not glory from men.

42 ἀλλὰ ἔγνωκα ὑμᾶς, ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν
 but I-have-known you that the- love of-the Theos not you-have in-
[G0235](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1722](#)

ἐαυτοῖς.
 yourselves
[G1438](#)

| But I know you, that ye have not the love of God in yourselves.

43 ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρὸς μου, καὶ οὐ λαμβάνετε
 I have-come in- the- name of-the Father of-me and- not you-receive
[G1473](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#)

με; ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκεῖνον λήμψεσθε.
 me if another comes in- the- name the- own that-one you-will-receive
[G1473](#) [G1437](#) [G0243](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1565](#) [G2983](#)

| I am come in my Father's name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive.

44 πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι, δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες, καὶ
 how are-you-able you to-believe glory from- one-another receiving and-
[G4459](#) [G1410](#) [G4771](#) [G4100](#) [G1391](#) [G3844](#) [G0240](#) [G2983](#) [G2532](#)

τὴν δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου Θεοῦ, οὐ ζητεῖτε?
 the- glory the- from- the- only Theos not you-seek
[G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3441](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2212](#)

| How can ye believe, who receive glory one of another, and the glory that cometh from the only God ye seek not?

45 μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν Πατέρα. ἔστιν ὁ
not- think that I will-accuse you to- the- Father is the-one
[G3361](#) [G1380](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2723](#) [G4771](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1510](#) [G3588](#)

κατηγορῶν ὑμῶν, Μωϋσῆς, εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίκατε.
accusing you Mousēs in- whom you have-hoped
[G2723](#) [G4771](#) [G3475](#) [G1519](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1679](#)

| Think not that I will accuse you to the Father: there is one that accuseth you, even Moses, on whom ye have set your hope.

46 εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωϋσεῖ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί; περὶ γὰρ
if for- you-were-believing Mousēs you-would-believe ever me concerning for-
[G1487](#) [G1063](#) [G4100](#) [G3475](#) [G4100](#) [G0302](#) [G1473](#) [G4012](#) [G1063](#)

ἐμοῦ ἐκεῖνος ἔγραψεν.
me that-one wrote
[G1473](#) [G1565](#) [G1125](#)

| For if ye believed Moses, ye would believe me; for he wrote of me.

47 εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς
if but- the- of-that-one writings not you-believe how the- my
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1565](#) [G1121](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G3588](#) [G1699](#)

ῥήμασιν, πιστεύσετε?
words will-you-believe
[G4487](#) [G4100](#)

| But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?